

LA MUJER BARBUDA

Suplemento cultural de la Voz del Tajo. N.º 24. 17 de Noviembre de 1984.

SUMARIO

- Romance de Marichuana (pag. I)
 La diosa barbuda, por Angel Crespo (pag. II)
 Cultura y élites, por Carlos de la Rica (pag. II)
 Cuatro poemas andalusíes (pag. III)
 La rutina nos revienta la esperanza, por Damián Villegas (pag. IV)
 Mis aerolitos espaciales, por Santiago Sastre Ariza (pag. IV)

Fuellas, revista aragonesa en habla aragonesa

Trascender el tinglado autonómico

TESTOS POPULARES

ROMANZE DE MARICHUANA (Bersión replegata en Yaso)

Ista bersión ha estau replegata en Yaso, estiu de 1984, en casa Cabrero'. A dueña de a casa, Lorenza Cabrero, iba dizindo los bersos segunes feba memoria. L'aduyaba Vega, una de as suyas nietas. Lorenza, cuan yera chicota, eba acuitau lo romance a ro suyo pai —naxiu en Yaso fa más d'un siglo—, asinas como muchos años dimpués l'acuitaba Vega de boca de a suya maye. Y Vega —pollas güellos berdos, mejanza en dezisiete añadas— remeraba bel bersos que Lorenza tresbatiba. Anque a la fin no surió completo, estoi que portia preñables barians. Tamien se de preñar a permanen-zia de bellas formas aragonesas.

Santiago ROMÁN

Romance de Marichuana

De los altos Pirineos
 me bache a la tierra plana
 a festechar una dona
 que se llama Marichuana.
 En as mangas d'o gambeto
 t'e bachato unas manzanas,
 no sé si t'en gustarán
 repulida Marichuana.
 Lo que yo tengo de dote
 te lo diré de palabra:
 tengo mis güenos pialucos
 y tamien güenas albarcas
 un candil sin crisoleta²
 y una olla desansata
 y tamien tengo un espedo
 que me lo fayé de caña
 y pa ro día d'a boda
 tamien me guardo una crapa
 que ocho años tubo muerdo
 y otros ocho tubo sarna
 y cuan nos la comebamos
 en os diens s'acurrucaba...
 M'en dijo o señor retor
 si quereba a Marichuana.
 Yo t'en dije: sí señor,
 ¡xa palabra, excusata.

¹ Sobre o linaxe de os Cabrero se briga la Gran Enfi-
 endida Aragonesa.
² Cazolera chisana de o candil.

La miserable caterva de "al pan, pan, al vino, vino", se preguntaría, con su "pragmática" idiotéz: ¿para qué sirve conservar el habla aragonesa, si es una cosa nada práctica y sin futuro? Que se vayan a la mierda los que tan torpemente piensan. Una forma peculiar de expresión, sea cual sea la extensión de su continente demográfico, no importa cuál fuere su proximidad etimológica, es un patrimonio histórico y cultural que no hay que dejar perder.

FUELLAS, es la revista bimestral *D'información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa* que, con gran satisfacción ha recibido el equipo de LA MUJER BARBUDA.

FUELLAS es un boletín modesto, pero denodado y delator del esfuerzo y entusiasmo de su plantilla de confección, quienes acaban de lanzar su número 43 (septiembre-octubre), manteniendo ya esta puntual publicación a lo largo de 7 años ("añada", en aragonés).

Desde Huesca, FUELLAS es-

tá dirigida por el joven profesor y escritor Francho Nagore, con quien concuerda un consejo de redacción compuesto por seis miembros (Ynazio Almudébar, Chesús Ballarín, María Dolors Barrios, Miguel Santolaria, Fernando Vallés y Chesús A. Ximénez). Consta FUELLAS de 20 páginas y en su contenido se dispersan informaciones sobre la reivindicación del habla aragonesa, crónica de encuentros, bases de premios en aragonés, noticias de la difusión del habla, catálogos publicaciones al respecto, pequeños estudios y trabajos de creación literaria. Precisamente, en este último número de FUELLAS, Santiago Román rescata un texto popular, el *Romance de Marichuana*, que hoy, LA MUJER BARBUDA, tan amiga de lo insólito y tan solidaria de sus justos paradigmas, reproduce en sus páginas muy gratamente. Sean bienvenidos estos papeles iniciáticos.

M.B.
(políglota doméstica)

FUELLAS

D'información d'o Consello d'a Fabla Aragonesa

PUBLICACION BIMESTRAL EN ARAGONÉS 7^{MA} AÑADA N.º 43 SETIEMBRE-OTUBRE 1984



ENDIZE

	Pax.		Pax.
Informacions curtas	5	Romance de Marichuana (Bersión replegata en Yaso)	13
El Premio Literario 'd'al d'Echo	3-5	Chesús ROMÉNZ ANGLÉS, Bels aserchicos de as	14
M. SANTOLARIA: Benas, trallo y fuelas	6-7	Cortes d'Aragón d'entre más	15
L'Onnada Poesica de Cretica	8	M. B. B. Lo día de Neboté de 1880	16-17
Chaca: Chornadas de Cultura en Fabas Bernadas	9	M. CORDONAS: Toponimia d'Espes (Ara Ribagorza)	18
As Chornadas de Totes (I)	10-11	S'ha reculliu en o Consello	19
Benas: Chornadas d'Estudio sobre o benasqués y	12	Con xucamontes y forquetes os caracols	19
o Premio Literario	13	Acuerdo de o Consello d'Ayerbe sobre l'autostraza	20
Chusa M. GUARDO: Un día de noviembre	13	de l'aragonés.	20